

## CV



### **Personal Information:**

- 1-Full name and surname: **Kawkab Salim Muhammad**
- 2-Place and date of birth: Mosul/ Iraq/ 1970
- 3-Religion: Muslim
- 4-Nationality: Iraqi
- 5-Social State: Married
- 6-Residence Address: Havallan, /Erbil/ Iraq
- 7-Employment Address: University of Hammdania/ College of Education/ Dept. of English
- 8-E-mail Address: [kawkab\\_salim@yahoo.com](mailto:kawkab_salim@yahoo.com)
- 9-Mobile:07724457028
- 10-Profession and Occupation: lecturer

### **Academic and Scientific Degrees:**

- 1-**B.A** in Translation **1993**, Grade: Good/ University of Mosul
- 2-**M.A** in Translation 2000, Grade: very good/ University of Mosul
- 3-**Ph.D** in linguistics and Translation 2005, Grade: good/ University of Mosul
- 4-**Computer Efficiency Certificate 1998** issued by the Computer National Center/ Institution of Computer and Informatics Higher Studies/ Ministry of Higher Studies and Scientific Researches.
- 5-**Certificate of Training Course in Teaching Methods** 2001, issued by the Developing Teaching Methods Center and University Training/ University
- 6- **Certificate of Training Course in Teaching Methods in June 2020**, issued by the Developing Teaching Methods Center of the North Technical University in participation with Al-Hamdaniya University

### **Academic and Scientific Experiences:**

- 1 2001-2005 teaching At Sight Translation for the second grade at the Dept. of Translation, College of Arts, Mosul university.
- 2 2001-2002, 2002-2003 teaching Composition and Comprehension respectively for the first grade at the Dept.
- 3 2001-2002 teaching an English Course for the M.Sc and Ph.D candidates at

the Dept. of Biology/ College of Sciences.

4 2001-2010 working as a supervisor of the translation projects for the undergraduate forth grade.

5 2005-2006 teaching Arabic into English Translation for the third grade at the Dept. of Translation.

6 2005-2006 teaching English Philosophical Texts for the third and forth grades at the Dept of Philosophy/ College of Arts.

7 2006-2007 teaching English into Arabic Translation for the first grade at the Dept.

8 2006-2007 teaching A Course in English for the M.Sc and Ph.D candidates at the Dept of Chemistry/ College of Sciences.

9-2000-2001, 2005-2006 working as a member of the Examining Committee at the Dept of Translation.

9 2007-2008 teaching courses of Morphology, Translation, Advanced grammar, Discourse analysis, Semantics, and Applied Linguistics for third and fourth grades at the Dept. of English, College of Arts, Ibb university in Yemen (I have been sent to teach there as part of the cultural cooperation between the university of Mosul in Iraq and Ibb university in Yemen).

10 2008\_2009 Teaching a course of composition for the first grade students at the Dept of Translation, College of Arts, Mosul university

12 2009-2010 Teaching a course of Essay writing for the second grade and a course of semantics for the fourth grade students at the Dept.

13-2010-2011 teaching a course of Comprehension for the first grade students at the Dept. and conversation course for the second grade undergraduates at the same Dept.

14-2011-2012 teaching a course of literary translation for fourth grade students at the Dept., also a course in English language for M.Sc candidates in Computer Engineering at the College of Engineering\ University of Mosul.

15- 2012-2013 Teaching a course of literary translation for fourth grade students at the Dept.\ also a course in English language for M.Sc candidates in Computer Engineering at the College of Engineering\ University of Mosul.

16- 2013-2014 Teaching a course of literary translation for fourth grade students at the Dept.\ also a course in English language for M.Sc candidates in Computer Engineering at the College of Engineering\ University of Mosul and a course in English language for M.Sc candidates in Pillars of Religion at the College of Islamic Sciences\ University of Mosul.

17-Finally, I am a member at the examining committee of the Research Projects for the undergraduates at the Dept. of Translation since 2009 up to 2014.

18-2014-2015 Courses in Literary Translation, Semantics, and Linguistics for fourth and third year students respectively at the Dept. of Translation .I also teaching courses in 16<sup>th</sup> Century poetry, 18<sup>th</sup> century Novel, and Modern Novel for second, third and fourth year students respectively at the English

Dept. College of Education, Hamdaniya University.

19-2015-2020 Lecturer at Al-Hamdaniya University/College of Education/English Dept. Now, I am teaching annual courses in 16<sup>th</sup> Century poetry, 18<sup>th</sup> century Novel, and Modern Novel in addition to Translation for second, third and fourth levels respectively at the Dept. Also I am a member at the examining committee of the graduation projects at the department.

**Research Interest:**Linguistics, Translation (English-Arabic-English ), Literary translation , Translation Theories , English Literature, Semantics, Pragmatics and Linguistics.

**Academic Employment:**

- 1-Assistant Lecturer , Department of Translation , University of Mosul(2000).
- 2-Lecturer, Department of Translation , University of Mosul (2005- up to the moment).
- 3-Lecturer,Dept of English, Ibb University, Yemen (2007-2008)
- 4- Head of English Dept., College of Arts, Hayat Private University, Erbil.(2014-2015)
- 5-Head of the Administration Division at the Central library at the university 2019-up to the present time.

**Publications:**

- 1 A research paper entitled "The Speech Act of Complaining in English-Arabic Translation" published in Addab Al\_Rafiddain, No.37, 2003.
- 2 A research paper entitled: "The Speech Act of Offering in English–Arabic Translation " published in Journal of Addab Al\_Rafidain, No. 40, 2004
- 3 Co-author of a research paper entitled: Problems and strategies in translating Reciprocal Ellipsis in the Glorious Qura'n from Arabic into English. Accepted for publication In: Journal of The College of Education in Tikrit University, 2015
- 4 Co-author of a research paper entitled: Translating Reiteration In Hemingway's: "The Sun Also Rises" into Arabic" published in Journal of the University of Karbla, Vol:13, No., 3, 2015
- 6 Cultural Filtering in Translating Literary Texts in Al-Farahedi Journal, No. 28, December 2017.
- 7 The Impact of Compensation in Translating Classical Arabic Poetry into English: An Analytical Study" In Languages Researches Journal, Vol.1 , No.4, 2018
- 8 The Applicabilty of Haddad's Consecutive Interpreting Model On Novice Interpreting Students' Performance: A Case Study.In International Journal of Language Academy Vol.&, No.2 June 2019, pp:383-393.

9 "Loss of Meaning in Translating Modern Iraqi Poetry into English: Overgeneralization as a Case Study".Accepted for publication in Karbala University Journal in 5/June/2019.

10 " Challenges in Translating Iraqi Arabic Food Idioms into English, in Al-Utroha Journal in October 2018.

### **Scientific References in Recommendation:**

- 1 Prof. Dr.Anees B., N., Haddad, The Vice President of Hamdaniya university. Mosul.
- 2 Prof. Dr. Muhammad B.Q. Al-Azawi, College of Arts\ University of Mosul\ Iraq, mobile: 009647701616171
- 3 Assist. Prof. Dr. Muhammad A. D. Al-Mallah, Al-Hadbaa College University/ Mosul\ Iraq, mobile: 009647701627177
- 4 Prof. Dr. Rabee M.Q. Agha, Al-Hadbaa College University/ Mosul\ Iraq, mobile: 009647701873565
- 5 Prof. Dr. Ali R. Al- Hassnawi, Ibri College of Education\ Ibri/ Sultanate of Oman, mobile: 0096899428087
- 6 Prof. Dr. Nickolas Fotion, Dept. of Philosophy/ Emory University/ Atlanta/ Georgia/ USA, e-mail: PHILNF@LearnLink.Emory.Edu